

Distr.: Restricted
4 October 2012
Russian
Original: English
English and Russian

Рабочая группа по железнодорожному транспорту

Группа экспертов по единому железнодорожному праву

Четвертая сессия

Женева, 19 октября 2012 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

Обсуждение совместной декларации

Обсуждение совместной декларации

Неофициальная записка секретариата

После длительных обсуждений с экспертами секретариат предлагает ниже следующее компромиссное предложение по пункту 4 проекта совместной декларации для рассмотрения группой экспертов на ее нынешней сессии. Целью этого компромиссного предложения является внесение поправок в пункт 4, с тем чтобы:

- (a) разграничить работу по евро-азиатским железнодорожным транспортным договорам (ОПУ-Евразия) и деятельность ЕЭК ООН по созданию единого железнодорожного права, упоминаемые в пунктах 2 и 5 совместной декларации; и
- (b) включить в текст совместной декларации (а не в качестве приложения) сущность принципов политики для применения ОПУ-Евразия содержащиеся в ECE/TRANS/SC.2/2012/3, приложении II.

В случае согласования текста совместной декларации группой экспертов, включая компромиссное предложение, секретариату может быть предложено подготовить круг ведения для новой группы экспертов ЕЭК ООН с целью продолжить в 2013 и 2014 годах работу по единому железнодорожному праву на основании пунктов 2 и 5 совместной декларации.

Заменить пункт 4 проекта совместной декларации следующим текстом:

3. ...

“4. Министры предлагают заинтересованным железнодорожным предприятиям, другим заинтересованным лицам и международным железнодорожным организациям, на основе позиционного документа ЕЭК ООН, согласованного Рабочей группой ЕЭК ООН по Железнодорожному транспорту (SC.2) (ECE/TRANS/2011/3), проводить работы над созданием добровольных [образцовых] правил для договоров евроазиатского железнодорожного транспорта (ОПУ Евразия) в качестве самостоятельного направления от стратегических приоритетов содержащихся в пункте 2, в соответствии с принципами изложенными ниже.

[Образцовые] правила призваны облегчить евро-азиатские железнодорожные перевозки посредством установления универсальных договорных взаимоотношений между железнодорожными предприятиями и их заказчиками. Они могут использоваться для некоторых типов железнодорожных грузовых транспортных операций и отдельных видов грузов, перевозимых железнодорожным транспортом.

[Образцовые] правила будут применяться в договорах перевозки добровольно и находиться в соответствии с положениями Конвенции КОТИФ/ЦИМ и Соглашения СМГС. [Образцовые] правила должны предусматривать единую накладную (общую накладную ЦИМ/СМГС) и, насколько возможно, единый режим ответственности.

Секретариат ЕЭК ООН приглашен предоставить свои профессиональные услуги для облегчения этой задачи. О достигнутом продвижении нужно будет докладывать ежегодно Рабочей группе ЕЭК ООН по Железнодорожному транспорту (SC.2).”

5. ...
